

ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba





Anja 23 — DIAMARS 12 SEPTEMBER 1961 — No. 4138



AVION A OCASIONA DESGRACIA. — Un avion a reaccion di Fuerza Aerea Frances a ocasiona un accidente como e cabel a quibra. Segun cu nan ta bisa lo mester a muri siete hende.

Galveston ta pasando ratunan di ansia panica pa orkan „Carla"

GALVESTON, 12 sept. — Ora cu e orcan „Carla" ainda tabata 250 kilometer for di Texas ya e ciudad Galveston, cu ta situa riba un isla, a cuminsa inuda. Na anja 1900 seis mil persona a hoga na e ciudad ey. Nan ta bisa cu e orcan aki „Carla", ta masha peligroso.

Centenares di persona cu tabata pasa nan vacacion na Galveston a bandona e ciudad, pero mayoria di e habitantenan tey ainda. Den e territorionan na costa di e estadonan Texas y Louisiana mas o menos un cuart millon hende a bandona nan casnan y a busca moda di calba nan curpa na lugar situa mas altu.

Den centro di e orkaan tin bientunan di mas di 200 kilometer pa ora. E tormento, segun e ta acerca costa Mericano, ta aumenta su forsa mas y mas. Servicio meteorologico a avisa cu laman por yena mas cu cincu meter altu.

Un cyclon cu segun nan ta bisa ta relaciona cu Carla a zota e ciudad Kaplan den sur Louisiana. 25 te trinta persona a sufri herida y e orkaan a causa hopi danjo.

E territorionan na costa di Texas y Louisiana ta sufriendo di e orkaan „Carla". E barrio cu mas lo sufri di e orkaan ta situa entre Aransa Pass y e bahia di Matagonda. Bientunan cu velocidad di 225 kilometer pa ora ta suplando. Segun servicio meteorológico awa lo subi 5 te 6 meter riba su nivel normal. Ya awaceru ta cayendo duru na Texas. Te awetardi e orcan tabata 150 kilometer este di Corpus Cristi (Texas), asina servicio meteorológico a anuncia. Ya no tin corriente mas den tur parti di Galveson. Miles y miles di habitantes a busca un refugio den interior di e estado. President Kennedy a priminti di duna tur yudanza federal.

Camponan militar, y hospitalnan a keda converti den asilonan pa e refugiadonan. Ya tin 300.000 hende cu a bandona nan cas. Segun servicionan oficial, e orcan „Carla" no ta solamente esun mas furioso di e siglo aqui, pero tambe esun mas peor cu nunca a pasa na Texas.

Segun algun persona, cu no quier a bandona e lugar cu ta amenaza pa e orcan, e bientunan ta asina tuerte cu nan ta ranca cas cu fundeshi cu tur for di den terra.

Ya ultimo noticianan ta papia di 500.000 hende cu a bandona nan cas y cu a bai mas den interior di e estado. Na Galveston, cu ta protega pa un dique tin 6000 hende di e 80.000 habitantenan ta spera yegada di e orcan.

Polis y militar ta patruja den e cajanan bandona pa preveni pa nan no horta articulonan for di den e casnan bandona.

E orcan „Carla" segun ultimo noticianan, a alcanza costanan di Texas. Cu bientunan cu un velocidad di casi 300 kilometer pa ora e cyclon a yega na e isla Matagorda dilanti di costa. 100 kilometer noreste di Corpus Cristi. E centro di e orcan, unda no tin bient, a exactamente riba e isla Matagorda. Henter e zona ta evacua. Den henter e territorio di costanan di Texas awaceru ta cai terriblemente. Awa di laman ya ta 4 meter riba su nivel normal.

Weekend cu a pasa tabatin discusionnan masha interesante den consistorio di kerki den Forti entre representantenan di comunidad protestant na Aruba, Bonaire y Corsow, pa yega na un establecimento di Union di Comunidad Protestant di Antillanan Neerlandes. Tabatin intercambionan profundo di idea respecto eleccion practico di un semejante Unie. Pa un momento nan a interrumpi e reunion pa saca portret. Aqui nos ta hanja mira e predicadornan hunto cu e miembronan di consejo di Kerki. E personanan cu ta uno parti na e deliberacionnan aqui ta Domi Jacobs y Visser, Srs Beaujon y Raven, mr De Boer, kendenan ta forma e delegacion. Di Bonaire nos ta mira Domi Eggink, Salomons y Sr. Meyer (quende no a sali riba portret. Di Corsow: Domi Meerburg, Ter Schegget y Stoof. Luego tambe Sres Van erkhoven, Cartens, Fijnje y Klopwijk. (Na ora dje portret Sres Rudy Beaujon y Domi Mieles no tabata presente).

TERRIBLE ACCIDENTE NA MONZA

Diestres persona cu tabata sigi e carredanan di auto y e piloto di Alemania-West. Wolgang Von Trips a muri den un desgracia na Monza durante e segunda vuelta di e grandprix di Italia. E desgracia a sosode ora cu e auto di Jimmy Clark, un lotus, y e Ferrari di Von Trips a dal den otro. E Ferrari a pasa door di e tranque y a drenta den publico. Na mes momento e lotus di e Ingles Gerald Ashmore a sali for di pista. Ocho persona cu tabata sigi e carreda a muri mes ora. Von Trips a keda bou di su auto. Na caminda pa hospital el a muri. Despues a muri cincu persona mas den hospital di Monza. E pilotonan Ashmore y Clark a sufri solamente heridanan leve. E Mericano Phil Hill, a gana e carreda y cu esey tambe campeonato mundial di 1961.

MILAN — Na Monza, den cercania di Milan un polis y un experto di bom a sufri heridanan ora cu nan kier a plama un bom for di otro cu nan a hanja bou di un banki na stacion.

Den fin di siman aki nan a haci asaltonan cu bom den ciudad nan entre Verona y Trento na Norte te na Roma. Mayoria di e explocionnan tabata bomnan di gasolin cu nan a hinca den tas.

Na Roma polis a arresta 40 persona y nan a listra un cantidad di casnan despues di un serie di explocionnan den e ciudad. Cincu persona a keda herida door cu un bom a explota den un bus. Segun e agencia italiano di noticia ANSA" e bomnan cu a explota na Roma ta di mesun tipo cu esnan cu poco tempu pasa nan tabata usa den e provincia Alto Adige.

Ya a hanja 63 dje 83 hendenan di DC-6 cu a cai

SHANNON 12 september. —
For di loke a sobra di e avion DC-6 cu a cai na Shannon nan a saca cadaver di 63 persona. Manera ya ta anuncia e desgracia a costa bida di 83 persona.

E periodista di Washington Post

WASHINGTON 12 september. —
Segun un periodista di „Washington Post" president Kennedy y premier MacMiltan a spera un rechazo ruso riba nan proposiscion pa stop di haci pruebanan nuclear den atmosfera, pero lo cu si nan no a spera ta, un respuesta asina detalla di Chroesjtsjef riba nan proposicion. Segun e periodista nan ta kere, cu e respuesta ruso ta contene varios puntonan, riba cual nan por negosha.

Merca a fia Lima 10,8 million dollar

LIMA 12 september. —
Lima a sera un acuerdo di fianza cu e fonds mericano pa fianzanan di desarollo di un cantidad di 10,8 millon dollar. Un parti di e fianza aki nan lo usa pa projecto di reforma agraria. E ta forma un parti di un total di 53.2. millon dollar, cu president Eisenhower a promete Peru na juli 1959.

MINISTRO LUNS TA BAI SURNAM NA OCTOBER

PARAMARIBO — Den noticianan semanal di „Suriname nieuwsbrief nos a lesa cu e minister Hulandes di asuntonan Exterior, mr. J. M. A. H. Luns, lo biaha dia 12 y 13 di oktober venidero pa Paramaribo pa asisti na un conferencia di embahadornan na America Latino.

Actualmente senjor Luns ta na New York, na unda lo e participa den e reunion general di Nacionnan Uni, cual ta cuminza 19 di september venidero.

Registracion lo cuminza sept. 11 pa Curso na ATS

ORANJESTAD — Aplicacion pa tuma parti den cursonan di anochi na Arubaanse Technische School por worde haci na e school Sept. 11, 12 y 13 entre 6:30 p.m. y 8:45 p.m.

E school ta ofrece cursonan intenciona pa yuda studiantenan sinja un ofishi of aumenta nan saber y conocemento di nan trabao actual. Tin curso di anochi pa trabao metalurgico, mecanico di motor, electricista, carpinter, trahadornan di refineria y di laboratorio. Mayoria di e cursonan ofreci ta reuceri dos anochi di school pa siman.

Empleadonan di Lago cu tin intencion di tuma parti den e cursonan di anochi y cu ta interesa di aplica pa un reembolso pa nan gastonan di educacion Division, telefoon 2527.

TEMPERAMENTONAN TABATA HALTO DURANTE WEEKEND

ORANJESTAD — Diadumingo anochi poco despues di 12'or polisnan a ser avisa cu den Elleboogstraat tabatin un pelea. Ora cu e polisnan a yega ya e pelea a stop. Parce cu G. kende ya no tabata presente mas na e sitio di pelea a dal D.G. cu un botter den cabez. E victima a mustra polis un herida cu el a hanja tras di su orca robez. Despues cu e herida di G. a ser atende e por a bai cas.

Un ora despues di mes anochi tabatin otro pelca banda di La Fama Club. Ora cu patrulla a presenta e dos tercionan a calma sinembargo. Parce cu E.K. a ser amenaza pa W., cual taba'a motibo dje pelea. W. Kende tabata bao di influencia di bebida a ser hiba pa un cuarto liber na warda di polis pa su propio seguridad y di otro.

Den oranan di marduga pa manece dialuna, un bes mas polisnan mester a duna asistencia na otro bringamento. M. a dal un otro tercio cu yama M. tambe un golpi basta duro riba su cara, causando un herida di cuater centimeter ariba su wowo banda robez.

Carioca ta duro

Diasabra atardi pa mas o menos seis'or un carioca A-5756 maneha pa F.S. a forma un colision cu un auto moderno A-63 maneha pa H.H. E choke aki a tuma lugar entre e caminda di Mahuma pa Santa Cruz Danjo total no ta pasa ƒ 200.—.

Mas bringamento

Den marduga parce ta bon ora pa train, por lo menos J.H. y su oponente A.C. a decidi di forma un pelea den oranan aki, den Helfrichstraat. Durante e boxeo A.C. a hanja un corta di 3cm. na su braza robez, causa pa un pida glas.

Nuebe hoben a ricibi beca di Lago pa estudio

O'STAD — Saliendo for di Aruba den ultimo parti di Augustus tabata nuebe hoben kende a recibi beca di Lago pa estudio na Hulanda y Estados Unidos. Di e nuebe, cinco a sali pa Hulanda abordo di e vuelo special di KLM Aug. 29 pa studiantenan becario Antiliano, Hulandes y di Lago. Beca di Lago a worde duna tambe na cuatro hobennan cu actualmente ta den scoolnan y universidadnan na Hulanda.

Estudiantenan becario di Lago arib" e vuelo special tabata Eileen M. Ph. de Cuba, Elton D. Connor, Margerie E. Barry, Leopold van A. James y Elsa D. J. Hopley. Jane H F. Lampkin y Claire van Thol a sali pa Holanda mas tempran den luna. Herman A. Hope a sali pa Estados Unidos Aug. 22 y Clyde R. Harms a sali Aug. 17 na drenta un universidad na Estados Unidos.

Esnan den nan segundo anja den schoolnan na Hulanda, tambe recipientenan di beca di Lago, te Estella R. Laveist, Juan R. de Lange, Freddy J. de Vries y Jules F. Richardson.

Srta De Cuba lo studia medicina na Universidad di Nijmegen na Holanda y Sr. Connor lo studia electricidad na UTS na Utrecht. Su tata, E. L. Connir, ta emplea den Mechanical-Metal Crafts. Srta. Barry, yiu di U. Barry di Mecranical-Carpenter, a drenta Nieuwe Huishoudschool na Amsterdam; Sr. James, yiu di X. van B. James di Mechanical-Instrument, ta studia pa hira analysta quimico na Instituto Quimico na Den Haag; Srta. Hopley ta studia pa partera na Kwekschool voor Vroedvrouwen na Rotterdam; Srta. Lampkin, yiu di A. L. Lampkin di Process-Cracking & Light Ends, ta atende Christiaan Hugensschool na Rotterdam unda el ta studia optometria y Srta. van Thol, yiu di O. van Thol di Process-Lights Oils Finishing, ta studiando pa boticaria na K.N. Mij. ter Bevordering der Pharmacie. Tambe den su segunda anja den e mes school ta Srta. Lapeist, yiu di G. L. Laveist di Mechanical-Garage.

Sr. Hope, yiu di A Hope di Mechanical-Carpenter, a sobresali den eventonan atletico y dos vez a worde proclama e atleta sobresaliente durante 1961. El ta atende Yuha College na Marysville, California, unda el ta tuma un curso preparatorio den architectura. Sr. Harms, un empleado di Lago durante casi diez-dos anja den Accounting-Systems and Programming, a drenta Universidad di Kansas. El ta studia administracion comercial y accounting. Su esposa y yiunan a bai Estados Unidos cu cu ne.

Sr. De Lange, yiu di Pedro C. de Lange di Process-Receiving & Shipping, ta studia electricidad na UTS na Rotterdam; Sr. De Vries, yiu di J. de Vries di Process-Cracking & Light Ends, ta studia architectura na UTS na Utrecht, y Sr. Richardson, yiu di J. F. Richardson Sr. di Lago Commissary, ta tuma entrenamento pa analysta medico na Leidsche Analystenschool na Leiden.

E prome becanan pa studia di Lago a worde duna na anja 1957 na estudiantenan cu mester a cuminsa school na September di e mes un anja. For di e tempo ey un total di 152 a worde duna pa studia na Hulanda y Estados Unidos *(Esso News)*



NOTICIANAN DIFERENTE DI WASHINGTON

WASHINGTON 12 september. —
E minister mericano pa defensa. Robert MacNamara, a anuncia na Washington cu riba pet'sion di e comandante di NAVO na Europa, general Norstad, den cercano futuro nan lo manda 40.000 solda Mericano Europa. Ya tin caba mas o menos un cuart millon militar Mericano na Europa.

Militarnan Mericano

Di fuentenan oficial nan a anuncia cu despues di nuebe di oktober nan lo no por hiba famianan di militarnan na Europa pasobra nan tin mest r e medionan di transporte pa hiba militarnan mericano Europa.

Expresion di Mr. Stikker

Secretario general di NAVO. Dirk Stikker, a bisa na Washington cu NAVO t n e medionan pa y ta dicidido pa lucha na Berlijn den caso di un atake Ruso.

El a bisa cu e ta di opinion cu tur aliadonan tin un punto di bista firme y nan ta trata cua esfuerso pa nan ta comparable cu esun di Merca. Tur aliadonan ta haci tur loke nan por.

Senjor Stikker a bisa ademas cu e no ta kere cu lo b'ni un guerra pa Berlijn. Lo ta cos di loco pa cuminsa un guerra. y pa esey mi ta kere cu lo no bini un guerra. Pero nan por haci un fout y si tin posibilidad cu nan por haci solamente un fout anto Occidente m ster ta prepara.

Discurso di Dean Rusk

E minister Mericano di exterior. Rusk, a bisa den discurso dirigi na e sociedad pa ehercito Mericano. cu gob erno Mericano ta spera cu lo bini negociacionnan cu e Rusonan tocant e kestion di Berlijn. asina cu resulta cu negociacionnan serio y constructivo ta posibel.

Act'tud unilateral di Rusia contra interesnan di occidente por trece solamente un catastrofe mundial. segun Rusk. Gobierno Ruso no por permiti su mes pa haci un fout ora e ta considera puntonan di bista di Occidente den e kestion di West-Berlijn door di tende solamente e voznan cu nan kier tende.

Un tratado di paz ta tur loke nos kier. e communistanan ta bisa, pero esey ta un tratado di paz cu ta amenaza paz, segun Rusk.

E cos di mas mihor cu Rusia por haci ta demostra den curso di tempu, cu e ta laga su bisinyanan trankil, asina Rusk a bisa.

Washington

Segun fuentenan bon informa na Washington gobierno mericano a dicidi pa den otonjo bolbe manda 35.00 mil solda na Alemania Occidental pa via di e tension rond di West-Berlijn.

Parce cu tin un informasion oficial ta bini. General Lauris Norstad, e comandante supremo di aliadonan na Europa. a pidi pa e 35.000 hombernan pa reforsa e di shete ehercito na Alemania. E 35,000 homebrnan anteriormente tabata un suplem ntario banda di e 3000 homber cu manera ya tabata anuncia lo bai Alemania mas na fin di anya.

Awor e cantidad di militarnan mericano na Europa ta 250.000 homber.

Fracasa

E representante Mericano na e conferencia pa stop pruebanan nuclear na Geneve y cu a fracasa. Dean. a bisa despues di a papia cu presid nt Kennedy cu ta mas cu cla cu e rusonan no ta acepta e proposicion ingles Mericano pa stop pruebanan nuclear den atmosfera. Dean a bisa periodistanan cu e ta acepta cu e rusonan lo sigi cu nan serie di pruebanan cu nan lo conclui cu un explosion pisa. Ademas Dean a bisa cu Merca a pidi pa inscribi e kestion di pruebanan nuclear riba agenda di Nacionnan Uni.

Rusia a haci den un serie nobo un di 5 y di 6 explosion nuclear den vencidario di Nova Zembla. Segun e comicion Mericano pa energia atomica e di cinco tabatin forza di varios millon ton TNT.

E di seis tabata menos pisa. Diadomingo tabata e prome biaha cu e ruso nan a haci dos pru ba den un dia.

Mr. Boon ta traha cerca NAVO

DEN HAAG 12 september. —
Segun informacion nan a nombra mr. Boon. cu tabata embahador Hulandes na Caracas. a hanja nombramentu como representante permanente di Hulanda na NAVO na Paris. Mr Boon tabata cuater anya largu embahador na Caracas.

Movimientonan actual na Paris

Un portavoz di e ministerio frances di exterior a confirma cu Francia y Tunisia lo cambia prisoneronan cu intervision di Cruz Roja internacional. El a bisa cu for dje bringamentunan na Bizerta na juli un 700 Tunesino den man di Francesnan, contra 300 civilnan y militarnan Frances cu ta den man di Tunisia. Gobierno Frances a manda un nota pa Tunisia.

Nan a anuncia na Paris cu nan a aresta personanan prominente en coneccion cu e at ntado fracasa riba bida di president De Gaulle. E minister Frances di Interior. Roger Frey. a participa. cu un di esnan aresta ta comandante Herve Le Barbier de Blignieres Is. ex stafchef di general Paul Vanuxe. Nan a areste diasabra y nan ta acuse di ta un di e dos lidernan militar na Francia di e compiot De Gaulle.

Frey a bisa cu e material explosivo cu nan a usa den e atentado fracasa, tabata dies kilo di un materia cu nan ta k re cu ta napalm. E homber cu nan a aresta directamente despues di e suceso tabata Martial De Vilmanday. Polis ta kere cu tabatin cuater of cincu homber cy bandanan ora cu e atentado mester a tuma lugar.

Dia 30 di augustus e conspiradornan a tene un „generale repetitie".

Segun minister Frey. Vilmanday a reconoce cu e ehercito secreto ta bou di comandancia di ex-general Salan. Segun e minist r tur cos ta indica cu comandante De Bligniers tabata „stafchef" di e ehercito secreto na Francia.

Ademas nan ta informa. cu ex-coronel Yves Godard. kende aparentemente ta liber di e ehercito secreto na Algeria, a duna orden pa mata De Gaulle.

Prensa

Redaccion di courantnan Frances y representantenan di agencia di prensa di exterior a ricibi copianan di portret di un carta. cu ex geneal Raoul Alan. e comandante supremo di Argelia, y actual movimientu derechista di „e ejercito secreto" a manda na e miembronan di e representantenan frances.

CELESTINO GAZA ARRESTA

MEXICO CITY 12 september. —
Autoridadnan di Mexico a aresta diadomingo casi dos cien persona. entre cual e general Celestino Gasca. pasobra nan tabatin intension di stroba orden publico durante e fiestanan di independencia. cu ta cuminsa dia 15 di september. E personanan detene tur ta simpatisador di general Minguel Henriquez kende durante e ultimo eleccionnan tabata e principal candidato di oposicion.

Un yamamentu apasiona riba lidernan di mundo

CASTEL GANDOLFO 12 september. —
Papa Juan 23 a haci un yamamentu apasionado riba e lidernan di mundu, pa nan ta consciente di nan gran responsabilidad pa cu Dios y historia. El a avisanan pa no bira victima di provocasionnan enganyoso. No poder sino derecho mester bai dilanti. „Mundu no tin neces'dad di guerra y pueblonan derrota pero di forsanan nobo y paz, asina papa Juan 23 a bisa.

Welga di General Motors ta bai cuminza

DETROIT 12 september. —
Den hopi di e 130 fabricanan di General Motors na Merca tin un welga ta mientras ba cuminsa. Federacion di obrero a pone un ultimatum. esta cu prome dies'or ora lokal mester tin C.A.O.

Que hubo di puesto di Adenauer

BAD TOELZ 12 september. —
Dr Adenaur lo baha di dos anja como cansiller. si su partido cristiano democratico triunfa den e eleccionnan federal dia 17 september. asina e minister di Alemania West di defensa. Strauss a declara na Bad Toelz den Beieren. Segun e cansiller lo keda. mientras tanto e crisis actual na Berlin ta dura.

Cambio mutuo entre Francia y Tunesia

TUNIS 12 september. —
Francia y Tunisia a cuminza cu trocamentu di personanan, cu nan a cohe presu durante e bringamentunan na Bizerta na juli. 700 Tunesino a cai den man di Francesnan y 300 Frances a cai den man di Tunesinonan.



E hospitalaria aqui di exhibicion di horticultura aleman federal, cu actualmente ta ser teni na Stutgart, ta mira un poco preocupa y cu su razon. Si e larga e komkomber cu e ta carga aqui cai, lo queda probablemente un monton di ruina. Ademas qui un bunita chens pa fabricantenan di bomnan zuur.

AWE NOCHI NO TIN WEGA DI HOOFDKLASSE

(Di nos redactor deportivo)

Segun nos a worde informa ariba peticion di Dakota, directiva di AVB a hanja bon di cambia e wega di Dakota contra RCA, originalmente programa pa awe nochi. E wega interesante aki lo worde hunga majan anochi den Wilhelminastadion. Dakota a haci tal peticion en vista di e dos partidonan cu nan a bai hunga na Corsow durante e weekend cu a pasa.

Awe nochi lo tuma luga un partido entre Tropical y Bubali perteneciente na e campeonato di A-klasse.

DAKOTA A „SPLIT" NA CORSOW

(Di nos redactor deportivo)

Dakota cu riba invitacion di CVB a bai hunga dos partido na Corsow durante e ultimo weekend, a split contra di e curazolenjonan.

D'asabra anochi nan a enfrenta Sithoc, e actual campeonnan di Corsow y di Antillas. Na halftime e partido tabata 1-0 na favor di e colegialnan y te na e momento ey e wega tabata hopi parcew.

Pero den e segundo tempo, mandando contra di biento, Sithoc a hunga un gran pida futbol pa domina e wega y anota tres biaha mas. Dakota su midvoor Dudu Adonis a logra e unico tanto pa e oncena arubiano. E score final tabata di 4-1 pa Sithoc.

DiaDomingo contra di Jong Holland, campeonnan antillano di anja 1960. Dakota a hunga un mihor partido y a obtene victoria mereccidamente cu anotacion di dos gol pa cero. Dudu Adonis y Nulfo Steba a percura pe dos golnan dakotenjo.

DELEGACION DI NAVU A „TENDE" TRES DI R.C.A.

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend cu a pasa tabata tin na nos isla, tres miembro di directiva di NAVU, senjor Walter van Rosberg, Hector Weber y Curiel, kendenan a bin tuma declaracion di e tres hungadornan di RCA Edwin Dirksz, Rey Franken y Juan Sanchez. Esakinan ya a worde temporalmente suspendi door di directiva di AVB. Ya directiva di NAVU a ricibi e raport di referi Mingueli kende despues di e ultimo partido RCA—Sithoc pa e Campeonato Antillano a worde ataka. Directiva di NAVU awor cu declaracion di tur concerniente na e desagradable incidente ey lo tin di tuma un decision di kiko y cuanto castigo, e hungadornan lo por hanja.

Como cu NAVU no tin reglanan di castigo stipula ainda, e directiva lo tin di reuni especial pa trata e caso.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di Diadomingo dia 10 di september di 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: Cochano II di preparador J. R. Becerra cu jinete C. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 86 4/5 sec.

Di dos careda: Petito di preparador L. Petrash cu jinete M. Hurtado. Distancia 1200 metro. Tempo 73 2/5 sec.

Di tres careda: Montmartre di preparador A. Jacial cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

Di cuatro careda: El Chino di preparador A. Jacial cu jinete Walter Carion. Distancia 1600 metro. Tempo 100 2/5 sec.

Di cinco careda: Abuelo di preparador R. Salazar cu jinete J. A. Guzman.

Distancia 1300 metro. Tempo 81 1/5 sec.

Ultimo careda: Plum Pudding di preparador M. Ziadie cu jinete P. H. Santaella. Distancia 1400 metro. Tempo 85 sec.

E resultado di e caredanan di Diadomingo no a duna sorpresa mucho grandi. Petito ta e unico ganador-batacazo di menciona. Pa concepto di ganador Petito a paga unicamente 37 bolivar, loque ta nifica cu e apostadornan a tene cuenta cu e competidor aki. M. Hurtado e jinete cu e victoria aki a haya su promer triunfo den careda di 5 y 6 despues di a corre 13 careda den 5 y 6 sin por a gana. Montmartre e gran favorito „fija" nacional prepara pa Jacial, a duna prueba di ta un cabay di alto categoria. Ta un cabay importa for di Uruguay, jiu di Medoc II y Vanguardia. Montmartre ta considera e futuro rival di Klick.

E cantidad di formularionan sella a monta 326.631 pa un valor di 2.988.-577 bolivar. A resulta 66 formulario ganador di seis cabai cu ta paga cada uno Bs. 13.715.95 y 2.751 cuadro cu 5 cabai ganador cu por cobra cada uno 180 bolivar. (E resultadonan aki no ta definitivo ainda).

PROMER CAREDA: Nos promer favorito Cochano II a sali victorioso den e promer careda di e competencia cu 2 cuerpo di ventaja dilanti di Raudal. Cochano II a gana e careda den e 250 metro final ora cu el a avanza di parti di paden pa alcanza Raudal cu tabata hiba un cuerpo di ventaja y yega meta como ganador lagando Raudal ocupa e di dos lugar. E di tres puesto tabata ocupa pa Virclever cu Walter Carrion. Saladino cu H. Rengifo a logra drenta di cuatro y Don Temis un cabai cu a ser hopi nombra a cerra e marcador. Grand Canyon tabata retira.

DI DOS CAREDA: Petito un batacazo formal pa catedra a resulta vencedor di e careda. Tabata e promer victoria di Hurtado den 5 y 6. E componentenan di llave 11 cu nos a indica como casi fija a logra unicamente yega di tres y di cinco. Petito a gana e careda di punta-punta. Enfin na ultimo ora a amenaza duro avanzando di parti paden pero Petito tabatin suficiente reserva pa soporta e ataque y cruza e linea final como ganador. Enfin a yega di dos y basta retira a yega di tres Heliades sigui pa Allegado. Rita cu no a desarolla su velocidad di costumbra a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Manera tabata di spera e gran favorito nacional Montmartre a gana e careda sin ningun clase di problema. Moreira a cruza e meta cu 3 1/2 cuerpo dilanti di Empeño, cubriendo e distancia di 1700 metro den e tempo di 105 3/5 sec. Moreira no a hava necesario haci mas esfuerzo y por bisa cu el a cruza e meta dominando e cabai su velocidad. Montmartre ta considera un animal cu pronto lo corre den e categoria mas halto den Rinconada. Mucho detalle [illegible] e careda aki Enviado, Empeño, Faro y Dionisio a trata di alcanza e ganador, pero sin ningun resultado. Empeño a yega di dos, Faro a yega di tres, sigi pa Dionisio. Y Prenupcial a bini como di cinco riba e marcador.

DI CUATER CAREDA: El Chino, componente di llave 8, a resulta ganador. Walter Carrion a corre completamente di patras pa avanza na altura di 600 meter logrando ventaja den e plena recta, pa pasa di viaha dilanti Agapanto y Esplendoroso. Agapanto a soporta e atake te na fin, pero mester a laga El Chino keda victorioso cu solo un cabez su dilanti. Esplendoroso a logra ocupa di tres lugar y Niso di cuater. Pantruca a completa e marcador. Malbajar a haya un accidente den e aparato y no por a tuma parti den e careda.

PENULTIMO CAREDA. Nos „Sorpresa" Abuelo a resulta ganador di e careda cu mei cuerpo dilanti di Queutrel. J. A. Guzman a laga Clarify, Pilatus, Rififi y Tolena corre den e promer puestonan. Rififi den altura di 400 meter tabata e puntero. Abuelo cu un fuerte atropellada huntu cu Aturdida II y Queutrel a logra pasa pa parti paden y tuma e delantera. [illegible] no a logra alcance mas y a yega como di dos na meta. Aturdido II cu a reaparece despues di hopi tempo a yega di tres. Pilatus y Clarify respectivamente a ocupa di cuater y cinco lugar.

BASEBALL CLASE „A" NA LAGO SPORT PARK

(Di nos redactor deportivo)

Dos biaha durante e ultimo weekend Don Bosco y Heineken's a enfrenta otro na Lago Sport Park den parti di e campeonato clase A. Ambos biaha Don Bosco a resulta victorioso. E promer partido a caba 2-0, conectando e ganadornan 5 hit y cometiendo 1 error, mientras cu e cerveceronan a conecta tres imparable y comete cinco piffa. Heineken's a protesta e partido aki debi na cu segun e Don Bosco a usa dos hungador illegal, esta M. Goeloe y E. Muller. Den e cuarto inning tabata tin un incidente, cual a culmina den sakamento di dos hungador. Niles di Don Bosco y Haynes di Heineken's. Pitcher ganador tabata M. Jansen y perdedor Sam Jacobs.

E segundo match hunga diaDomingo merdia a worde gana door di Don Bosco, cu notacion di 4 pa 1. Nan a conecta 5 hit y comete 1 error. Heineken's a conecta cuatro hit y comete mes tanto error. Rufus Arrindell a gana pa Don Bosco y M. Hemstrak a perde.

E partido entre Schlitz y Oranjeboom no a tuma luga debi na cu atrobe Schlitz a keda sin presenta perdiendo asina pa default.

ULTIMO CAREDA. Plum Pudding a logra su cuarta victoria consecutivo y completa pa su preparador M. Ziadie su tercer victoria di e siman. Guatrache II y La Fuera a inicia e careda como e punteronan. Na altura di 600 meter Santaella a alcanza La Fiera y tuma e puesto di honor. Español cu un avanze fuerte a trata di sorprende pasando cu gran velocidad pa parti paden, pero Plum Pudding por a resisti e atake pa cruza e meta cu un pezcuezo di ventaja. Jueznan a pone empate entre Plum Pudding y Español, pero fotografia a declara Plum Pudding ganador. Español a keda number dos y Osornino a drenta di tres. Di cuater tabata un Rumor y Mahmiga, nos promer favorito, a completa e marcador.



Nos paisano Leen van den Meulen a bira diamars anochi campeon na Stayers amateur.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 12 di september

DE VEER: 8.30'or „The Big Fisherman" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Gun fever" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Cuando los angelse no vuelan A.L.
AURORA: 7.30'or „Bandits of the badlands" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „The rabbit trap" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 39 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30. Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30; Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 12 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bau spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.15 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 12 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecenas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 12 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
00.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Alardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

DE GAULLE A BOLBE PARIS

PARIS — President a regresa Paris awe despues di a pasa fin di siman na su finca na Colombey les Deux-Eglises. Dos auto di polis tabata dies cincu minuut dilanti pa controla caminda y tambe nan a tuma otro medidanan di seguridad.

Corant Frances tabata contentu cu e atentado riba bida di president De Gaulle a fracasa. E corant derechista „L'Aurore" ta scribi cu e fanaticadonan mester comprende cu ni Francia ni mundu por permiti, cu e sucesor di De Gaulle por bini na poder door di un movimentu revolucionario, peor ainda si esaqui ta sushi cu sanger.

E corant conservativo „Le Figaro" ta bisa cu e sistema cu De Gaulle ta goberna ta abri pa critica. „Pero te ta e homber cu ta keda dirigi". Danki Dios pe te ainda Francia no a cai den catastrofe. Den bista di mundu e ta keda un figura masha respeta, kende ta merece e respet aqui, asina „Figaroa" ta bisa. Corantnan ingles tabata preocupa pa loque por a sosode cu Francia y occidente si e atentado a resulta exitoso.

CENTRAL NOBO DI AWA NA MOSKOU

MOSKOU 12 september. — E premier Ruso Chroesitsjef, a inaugura na Stalingrad un central nobo di awa cu ta esun mas grandi di mundu.

E capacidad di e central ta 2.500 millon kilowatt, segun Tass.

E lo produci diesun te diescuater kilowatt pa anya.

Cuarenta arrestacion na Roma

ROMA 12 september. — Den anochi polis Italiano a aresta 40 persona despues cu na Roma y Verona diferente bahulnan cu bomnan di gasolin a explota.

RUSIA LO HACI PRUEBANAN CU RAKET

MOSKOU 12 september. — Di diestres te diescinco di september Union Sovietica lo haci pruebanan cu raketnan di mas cu un piso den centro di oceano Pacifico, asina e agencia ruso di noticia „Tass" a anuncia.

Razgo di orcan „Carla"

HAVANA 12 september. — Un gran cantidad di persona na Cuba a hanja heridanan ora cu e orkan „Carla" a pasa riba e isla. E danjo ta grandi.

Refugiadonan Cubano lo bai Miami

NEW YORK 12 september. — Un avion di Pan-American World Airways lo hiba refugiadonan politico cu a tuma na refugio den e embahada di exterior na Havana, na Miami den Florida. Esnan relasiona a hanja manera ta conoci proteccion di polis ora nan ta sali di e pais.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 8 —

E homber a lamta para i halza su mannan na laira cu un movecion desaprobante. „Ayera mi tabata pupia hopi, mi ta un bromeado, pero awor no mas.

Awe mi no tin binja, mi no tin binja."

Debórah a hanja ta mehor e sali bai prome cu e homber bieuw i excentrico duna un escena malu. E otro muhernan tabata para mire cu un expresion di antipatia, cu excepcion di un mucha muher, cu a caba di yega i kende tabata parce di ta bisa cu su sonrisa, „Hendenan stranjo tambe bo mester topa cu ne."

„Mientras el a sali na porta di atras, Bamberstock a zwaai cu su mannan atrobe. „Nan ta bisca bo," el a grita. „Porfin nan a topa cu bo. E homber a caba di sali di aki."

No tabata di prome biaha cu Baumerstock tabata duna problema, pero Debbie tabata intrankil i curioso i tabata bai puntre ta kende tabata buske.

Baumerstock a cohe su stoel cu un man, i a busca na e yabi di e tienda den su sacu.

„Mi ta bai cera tienda," el a bisa. „Bo ta kere, cu mi ta paga e gastonan ei pa e derecho di sinta henter dia aki?" El a drenta paden, hala e porta di hero cu tabatin dilanti di e tienda cera i a larga e muhernan riba e trapi sa cu el a cera e tienda definitivamente.

Debbie tabata sa cu e no tabatin nodi di bai cerca Polachek of Goldstein. Esei-nan segurámente no tabatin nada. Mara Vic tabata na cas awor aki; den e profundo di su curazon e tabata depende hopi di dje. No ta nada a pase? Oh. Dios no su Vic!

Prome cu e tabatin tempu di investiga e miedo cu e tabatin, el a tende e paroshi di awa di Gaza Road ta bini, sigi pa un muchedumbre alegre. E chauffeur tabata pita sin fin, un biaha largu, i un biaha corticu manera sinjalnan cu tabata bisa. Awe bo por bin busca awa trankilmente. Para libremente mei mei di caya. Awe ta un alegria pa bin busca awa."

I for di tur cas nan tabata bini, gritando Awa, Awa! Un parti di e muhernan cu a bini cu nan jiu chikitu, hombernan anciano i muchanan, tur tabata zwaai cu hember i botter i canicanan, ketel i vaas, tur loke por a contene awa.

Debbie tabata mucho leuw for di cas pa e bai busca hember i yega na tempu, pero Elsa lo zorg sigur pa awa. E hendenan tabata core bai na e garoshi, cu short of slacks, saya, tur sorto di bisti. Pero den tur e hendenan e no a mira Elsa.

Abao na e trapi dilanti di e tienda di Baumerstock tabatin dos botter basbi di Coca Cola, di cual ningun hende no tabatin derecho. Dos batter di awa tabata mehor cu nada. Es ora ei maske ta feita Vic par feita; nan por bebe un tiki awa. Ya tabatin algun dia caba cu nan no a parti awa, i loke el a keda cu ne, a cuminza ta hole. Cu esei e por a limpia e W.C.

Debbie tabata para mei mei riba caya cu un botter den cada man i tabata mira con Moshe Ben Saul tabata comporte meseos cu un profesor di berdad i mientras e tabata bisa „Bini boso tur, na e fuente" tabata yena hember i ketelnan. E tabatin hon cabez pa corda nomber i cara, un cualidad cu el a desarolla na Sachsenhausen, na unda e tabatin sorto di reponsabilidadnan asina. Cu cada movemento di cabez e tabata bisa den un tono tristu e nomber di e familia: e tabata conoce hopi hende. El tabata cohe e vaasnan, habri e kraantji i cere, i entrega e obheto back. Su habilidad tabata enorme; e tabata haci meseos cu e awa tabata cognac: ningun lek no tabata cai na suela.

Prome cu Debbie por a realisa, el a hanje cu e dos botternan yen den su man. „Marmorek." Ben Saul a grita. Debbie no tabata sa si tabata su imaginacion, pero tabata parce cu esnan cu tabata para mas cerca di dje pa scucha Ben Saul, pa un momento a keda ketu i a reina un silencio.

Kizas e tabata sobra tempu pa bai hiba e botternan na cas, i ainda bai cu un hember prome cu e garoshi bai, na Talbich, e colonia Aleman. El a explica Ben Saul e situacion. „Pakico no?" el a bisa mientras el a hiza su schonder.

„Bo tin derecho riba un cantidad mes grandi cu e otronan. Pero bo mester haci liher. Mi no por keda warda."

Liher el a camna bai cas. El a hera di sali for di e muchedumbre ora cu el a sinti, cu e ta cai — cu el a cai largu abao. E botternan. Instantivamente el a cohe e botternan tene duru, i a tene nan bao di dje ora cu el a cai.

El a tende algo kibra i a sinti un dolor den su man. E botter a kibra. Esun den su man drechi tabata henter, pero e tabata bashi. Su panja tabata tur muha, i su rudianan tabata haci dolor. Un paar di seconde el a keda sinta leuw riba e stoepi. Un mucha muher di diesiete anja a trata di yude lamta para, pero e no kier a acepta aynda. Ta kico a pasa anto pa e cai?

„Ta esun ei a pone pia pa bo cai," un mucha homber a bisa. „Esun para ei." I el a mustra riba senjora Heller na un cierto distancia a keda para ta mire. Su cara tabatin un expresion cu Debbie sa mira mas biaha: el a mira e mirada ei mas biaha, pero na unda? Senjora Heller tabata un muher haltu i flacu cu un cara manera spanta para. Bo por a distingi su wesuman claramente i esakinan tabata duna e impresion di un esquelete. E no tabata demostra cu e tabatin duele. Loke el a bisa tabata solamente, „Tabata mi culpa.

Mi no ta habil."

Awor Deborah a recorda e mirada. Tabata e expresion cu el a mira den e luna di maart di 1938 riba diferente cara na e lugar Josefstadter Strasze, caminda dos muher judiu mester a frega un lugar. Tabata e mirada cu ta bisa:

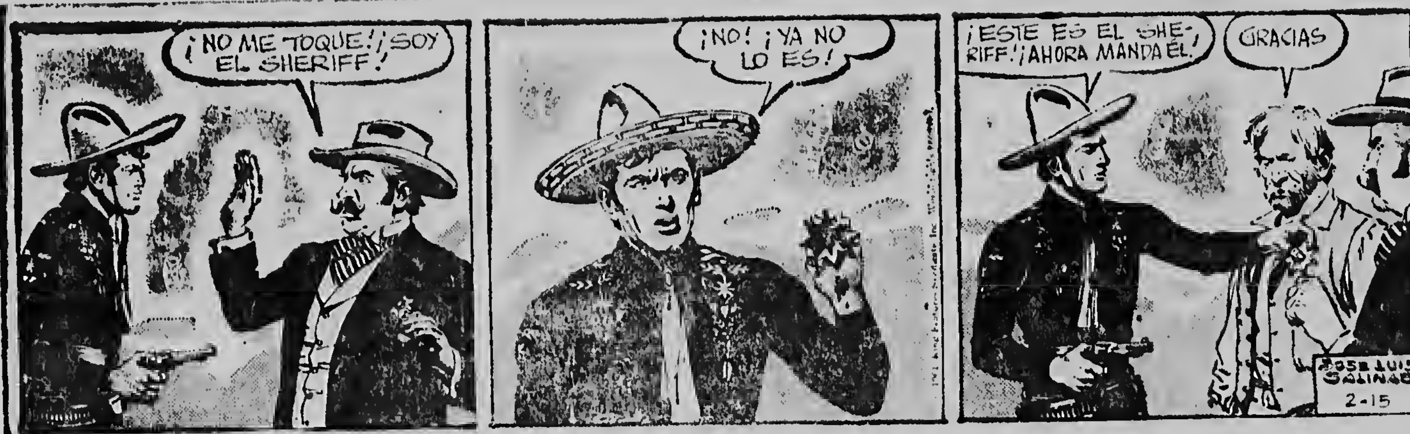
Probablemente nan ta merece, i si nan no ta merece, kico anto? En todo caso tabata algo stranjo i mi no mester haci dilanti di conta esaki na cas."

Debbie tabata desea di bai for di e lugar ei, di core duru, meseos cu e dia na Josefstadter Strasza. Su curazon tabata bati duru, i su cara tabata cora. „Mi Dios, mira con mi a bira!" El a cuminza ta hari i cu su manga el a trata di limpia su cara. „Ningun bala no a mishi cu mi. Pero e armisticio no tin ni un dia biew, cu mira loke a pasa cu mi. Mi ta herida. Tur caminda di mi curpa mi tin sanger. Mi ta meseos cu un porko. No ta cos di hari?"

Un joven a laba e corta cu e tabatin den su man i e panja a bira tur cora di sanger, pero el a custumbra mira sanger, aunque tabata esun di dje mes. Masha leuw e tabata mira e garoshi core bai, pero e no tabatin forza di detene l e tabata desea di hanja mas awa. Solamente un tiki awa limpi. E tabatin gana di yora. Kizas tur e hendenan cu tabata para rond di dje, tur e hendenan cu tabata mire curiosamente i di cual e tabata conoce un gran parti, pasobra nan tabata biba den becindario, a bai awor. E joven cu a laba su man, a pone un man riba su schonder i te awor numa el a realisa, cu e persona tabata Noah Mendoza, e joven cu e perde su pia na Kastel. Cu masha dificultad el a lamta para, camna bai na e hember cu tabatin ey banda, hise i a camna bin back riba su kruk. Cu cada paso e hember tabata zwaai di pariba pabao i dal contra e kruk. „Zuster Deborah," el a bisa, „larga mi duna bo poco awa. Cu mitar hember mes ou tin suficiente te otro biaha...."

CISCO KID

1. „No mishi cu mi. ami ta e sheriff". 2. „No. ya bo no ta sheriff mas." 3. „Esaki ta e sheriff, awor ta e ta manda."



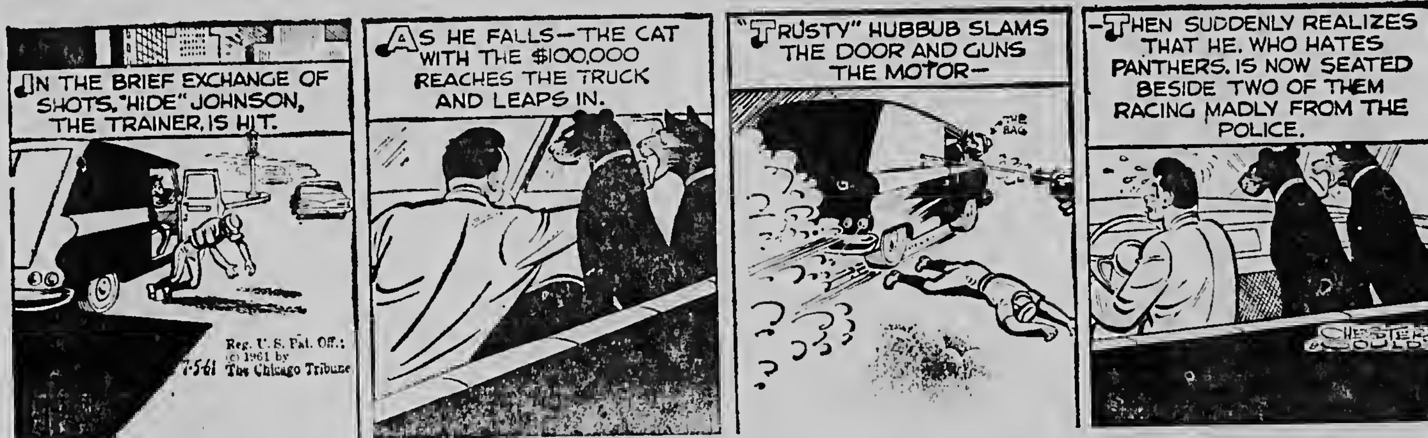
JUAN EL INTREPIDO

1. „Permitimi guiabo na e inspeccion, principe..... esaki ta nos enfermeranan." 2. „E jovennan americano ei a haya un preparacion intensiva.... tur ta voluntario." „Tur ta norte.... americanos"? 3. „America, principe, ta ricibi esun di mihor di cada pais.... esaki jama Myo Syn."



DICK TRACY

1. Den e tiramento ev e entrenador Hide Johnson a haya un tiro. 2. Ora cu el a cai e pushi cu $ 100.000.— a jega na e truck y a drenta. 3. Trusty Hubbub a dal e porta cerra y a primi gasolin. 4. Despues e mes ta realiza. cu ne t e cu ta odia pan er. ta sinta banda di dos corriendo duro pa scapa di polis.



RIP KIRBY

1. „Lubida ariba John L. Mulligan. y admira e maravillanan di Armonia. Desmond". „Esey lo mi haci, sr." 2. „Na pia nos ta bai poco poco. pero m'a haya un idea." 3. „Bo no ta manda e bicicleta duro Desmond." „Mi no ta desea pa ta arresta pa exceso di velocidad. Sr."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Kiko ta asina comico Buck?" „Loke b'a bisa di destrui tur e mondi di Boswor." 2. „Tur cos a bay contra di bo. Carrol. si bo ta listo. lo bo acepta e indulgencia di Saxon, mi tabata kier un poco di dje." „Ki bo kier meen Buck?" 3. „Carrol abo no a extermina e mondi. mi no a uza polvo di fungo den e mescla awe." „Ta gewoon santo nos a strooi awe nochi."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No tabata parcemi oportuno e momento ey pa haya bisa Vassily algo. el a regalami e broche...." „Asina...." 2. „Otro biaha lo ta distinto. lo bo biscle e puro verdad. e lo sa comprende...." „Esey lo mi haci otro biaha." 3. „Ora mi bira campeon. lo mi bira conoci y tur hende lo admirami."



PEPITA

1. „PUUUUM" „Ta kende a drenta?" 2. „MARLON BRANDO" 3. „Ohm y ami ta tur desarregla." 4. „Bo no mester a ganjami asina. Lorenzo."





ARIES
21 Maart — 18 April



Awe lo bo por mira tur cos for di un cierto punto di bista, i analisa nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Trata di combina inteligencia cu bon punto di bista.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Lo ta bon di revisa bo seguranza di bida.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Lo bo saca mas probecho di e influencianan si bo bai systematicamente.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo mester trata di no perde cabez den cuestion di asuntonan financiero

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Aunque cu bo duna bo opinion tocante un problema, trata di tene bo na e hechonan.

LIBRA
24 September — 23 October



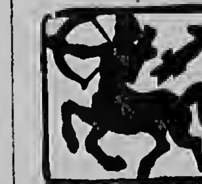
E aspectonan di awe por pone bo realiza suenjonan personal.

SCORPIO
24 October — 22 November



Tin indicacionnan pa combersacion cu amigonan i personanán cu kier bo bon.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ocupa bo cu bo debernan i responsabilidad na un manera sobrio.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo influencia lo tin un rol importante den e sucesonan di e siman aki.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Revisa papelnan di secreto i documentonan, cu tin balor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Fortifica contactonan cu otro personanan. Nan ta hopi druk.

Comentario di „Baltimore Sun"

WASHINGTON 12 september. —
Segun e corant Mericano „Baltimore Sun" e planeadornan di ehercito Mericano ta preocupa cu Union Sovietica. door di e actual serie di pruebanan nuclear lo hanja un adelanto riba Merca na desarollo di un proyectil pa combati raketnan.

E corresponsal militar di e diario ta anuncia despues cu expertonan Mericano ta bisa cu un di e cuater pruebanan recien a tuma lugar na un altura di setenta mil meter. Esaki ta haci e cientificonan Mericano sospecha cu nan por traha un proyectiel cu riba e altura ey por worde usa pa captura raketnan intercontinental cu ta drenta. E pais cu prome ta posee un raket asina ti un enorme ventaha, segun Baltimor Sun.

Hoadley a hanja su retiro

WASHINGTON 12 september. —
Un oficial di ehercito Mericano, teniente coronel Hoadley funcionario di informasion di e cuartel general Mericano na Berlijn, a hanja su retiro y un otro un aviso serio. Esaki pasobra nan a laga un departamento di ehercito Mericano tuma parti di transmision di television na e frontera di sector na Berlijn.

Un cantidad di oficialnan y soldanan Mericano a presenta cu material entre otro scopetnan automatico y jeep te na e frontera pa asina duna television oportunidad pa tuma algun pelicula masha emosionante.

Senador cu a keda masha stranya a declara un tal incidente ta un berguensa y peligroso en bista di e situacion na e frontera.

Na Burlington un avion a subi bashi

BURLINGTON 12 september. —
Poblasion di e ciudad Burlington den estado Iowa na Merca a pasa algun momento masha na laira. Un avion a lanta for di aeropuerto sin tripulasion y a cuminsa dal buelta riba ciudad pa loco. E aparato tabata para cu su tankinan riba e aeropuerto di Burlington ora cu e pilot tabata haci preparacionnan pafor di e aparato pa e sali. Di repente e motor a start. Tur loke e pilot por a haci tabata mira con su aparato a cohe velocidad y a lanta for di terra. El a cuminsa circula riba e ciudad den un diameter di 13 kilometer y polis y brandweer a avisa poblacion di e ciudad. 32.00 hende. cu e aparato lo cai den ciudad. Un school a manda su alumnonan cas. Despues di algun tempu tur hende a hala un rosea grandi pasobra bientu a carga e aeroplano bai cu ne for di riba e ciudad. Despues cu e aparato a keda dos ora den laira el a cai na Illinois sin haci ningun danyo. E aparato tabata un avion di comunicasion di ehercito. E tabatin combustible pa tres ora a bordo.

RAFAEL BINTOE A SALI LIBER

ELISABETHSTAD 12 september. —
Gobierno di Katanga a laga Rafael Bintoe, minister president di Sur Kasai, cu dies dos dia pasa nan a aresta pasobra el a trece seguridad di Katanga den peliger, sali liber.

Ne medida ta pa mengua e tension cu a surgi despues cu 25000 miembro di e tribu baloeba a hui pa un campamentu di Nacionnan Uni.

E refugiadonan a informa Nacionnan Uni cu despues di arestacion di Bintoe nan tabatin miedu pa gobierno di Katanga no haci arestacionnan masal.

Resultado di conferencia di Geneve

GENEVE 12 september. —
E conferencia di representantenan Ingles, Mericano, y Ruso na Geneve pa firma un acuerdo pa prohibision di pruebanan nuclear cu for di 1958 nan ta teniendo na Geneve cu interupcionnan, a keda suspende te despues cu nan atende e asuntu den asamblea general di Nacionnan Uni, cu lo cuminsa dia 19 awor.

NEHRU NA TELEVISION

MOSKOU 12 september. —
Minister president di India, Nehroe, a bisa den un transmision di television Ruso cu e conversacionnan cu el a haci cu premier Chroesjtsjef tabata util pe. El a duna su opinion cu nan ta util pa desolve problemanan importante internacional.